



CATALONIA TODAY

BARCELONA, THE BUSINESS & LEISURE CAPITAL OF SOUTHERN EUROPE

N. 16 / FREE

TUESDAY, JULY 6, 2004

EDITED IN BARCELONA



Guided tours to the remains of the fallen city in the Born

CULTURE, 12



The trial of Milosevic for war crimes has been postponed

NEWS, 5

INSIDE

NEWS	2
OPINION	6
SPORT	7
BUSINESS.....	8
CULTURE	12
WHAT'S ON.....	13

Second World War mines found on Costa Brava

Beaches evacuated as mines containing 300kg of explosives are made safe

NEWS, 3

The man who makes the world go round

NEIL STOKES



Religious leaders gather at Montserrat. Over 400 leaders representing a variety of faiths met at the monastery of Montserrat yesterday as a prelude to the Parliament of the World's Religions which runs under the auspices of the Forum and will focus on the plight of refugees, Third World debt, water and religious violence

SPORT, 7

Looking on the bright side of boredom



OPINION, 6

Portugal mixes politics and football



Johann Cruyff's documentary received help from commission with distribution

Film-makers favour Barcelona as location

The number of films being shot in Barcelona has gone up by 36 per cent compared with last year. In 2003 157 films were made in the city while this year the figure is 214, with half the productions being Catalan. However, there has also been a rise in the number of Spanish and foreign films being made in the city, of

which the biggest number are made by British production companies who have shot 19 films, compared with seven last year. Among those due to film in the city were Penelope Cruz in Breck Eisner's *Sahara*. The commission was also helping with distribution of Johann Cruyff's *En un momento dado*.

OPINION, 6

We must call them by their rightful name

STEPHEN BURGEN

Two Second World War mines detonated on Costa Brava

Two mines packed with hundreds of kilos of explosives were made safe near the resort of Colera

NEIL STOKES

Hundreds of people were evacuated and three beaches closed on Saturday when a Second World War mine weighing 300 kilos was exploded by demolition experts in Colera, Costa Brava. Less than 24 hours later a second, identical device was discovered in the same area and similarly disposed of first thing yesterday.

Two boys snorkelling near the Barques beach came across the first of the mines sticking out of the seabed only a hundred metres from the beach: "We realised straight away that it could be a mine," said 11 year-old Jordi Soler, "it was the same as those you see in Playstation games." Round with protruding spikes, the German fabricated mine contained about 200 kilos of explosive material.

Once alerted to the danger the Guàrdia Civil and Mossos d'Esquadra began a major evacuation of the whole Colera seafront, closing the Goixa, Barques and Garbet beaches in the process. An army demolition team then safely towed the mine out to sea where, with the help of the Spanish navy, they caused it to explode. The mine measured 1.3 metres in diameter and was made in Germany. The mayor, Joan Antoni Rosa explained: "No-one had any idea that we had an unexploded



The beaches of Colera were evacuated at the weekend after second world war mines were found by swimmers

bomb hidden in the seabed. I imagine that the recent winds brought it over here."

The controlled explosion was not the end of the drama, however. Soon after some divers reported having seen a similar mine a fortnight ago nearly 200 metres from the Punta del Frare, also in Colera. Information that proved to be accurate when

later checked by the authorities. In the meantime the beaches had been reopened and the public allowed to return, making another evacuation impractical, especially as this mine was much further out to sea and therefore posed no danger to bathers. Instead it was decided to explode the mine yesterday morning when there would be fewer people

about. "The bombs were very powerful and they were in good condition and were capable of giving somebody a fright," said a spokesman from the army demolition team. Last April a resident of Perallada, in the district of Alt Empordà, which is close to Colera, discovered 36 shells from the Spanish Civil War in the River Orlina.

Cathedral locks its doors in fear of renewed occupation as immigrants mount hunger strike

RICHARD MCCRANN

The cathedral of Barcelona shut its doors over the weekend to prevent demonstrators from occupying the church. A group of around 200 immigrants, who are demanding residency permits, started their action on Saturday, with a 2-hour hunger strike in front of the building.

The authorities took the precaution of closing the cathedral's main door, using security staff to ensure nobody broke through barriers placed in front of the main door. They kept the side doors open to the public. Last month immigrants occupied the cathedral during a series of protests demanding residency permits.

The protestors decided to continue their hunger strike for a further 24 hours on Saturday night, and in response the authorities closed the cathedral throughout Sunday to the

public, to avoid a risk of occupation. This led to some angry exchanges from tourists and parishioners, who had come to visit the church and hear mass, but were prevented from gaining access. "With the closure of the cathedral, the church has placed the people against the immigrants. It is an unchristian attitude. They are playing politics and seem more concerned with the people," said Daniel Gómez-Olivé, a member of a Christian group that supports the immigrants.

The protestors finally ended their hunger strike on Sunday afternoon before marching to Plaça Catalunya. A spokesman for the immigrants confirmed that next week they would have a meeting with the Generalitat, to discuss the problems of getting access to residency permits. Immigrant without permits also protested in Madrid.



Immigrants protest outside Barcelona's cathedral demanding residency permits

REUS

Stiff punishment for accident

The public prosecutor has requested a four-year prison term and five-year driving license suspension for a Dutch driver accused of causing an accident in which two people died and a third was injured. The accident occurred on 27 June on the N-340 highway near Cambrils. The accused, who became emotional and cried during police questioning, admitted having consumed alcohol before the accident and claimed to have passed out at the wheel. The trial is scheduled to be held on 19 July in Reus. The accused is being held in police custody until the trial date

SALOU

Police arrest 3 for robberies

The Guardia Civil police force arrested three people suspected of burglary, theft and credit card fraud. The suspects were a 50-year-old Spanish male residing in Madrid, a woman of Cuban nationality as well as two residents of Prat de Llobregat — a 23-year-old man of Chilean nationality and a 65-year-old woman from Uruguay. According to police reports, they were arrested while travelling in a vehicle with Barcelona registration plates which contained stolen merchandise as well as items bought with stolen credit cards.

EL VENDRELL

Arrested for growing marijuana

The Guardia Civil in El Vendrell arrested a 32-year-old Italian national residing in Juncosa de Montmell for growing marijuana. Police discovered more than 60 plants measuring more than two metres each on a local farm last weekend. Police also confiscated devices which could be used to process the drug, according to reports.

GIRONA

Students score highest on exam

91% of Girona students who took the *selectivat* university entrance exam this year passed, giving them the highest passing rate in Catalonia. The overall passing rate for Catalonia was 87%. The average mark for Girona students was 6.03, compared with 5.82 for the whole of Catalonia.

ENVIRONMENT

Youths study water

A group of about 20 Catalan youth as well as about a dozen German and Catalan students will communicate in English as they study the state of the some of Catalonia's natural water systems through an exchange programme called *Interrius*. Participants will visit local rivers, brooks and streams to study the environmental problems they are experiencing. The project, sponsored by *Associació Hàbitats-Projecte Rius*, costs 200 euros per participant.

WATER

Reservoirs at nearly full capacity
The reservoirs of the water confederation of the River Ebre are 86% full, according to Catalan water agency. The one at Mequinença is nearly 87% full, d'Olián is 97% full and at de Siurana it is 96% full. The average water content of the reservoirs is bigger compared to previous years. Figures also show that the reservoir at Canelles, is nearly 82% full, which is more than the same time last year. Camarassa is nearly 85% full, while the one at Tàrn de Sant Antoni has reached full capacity.

LITERATURE

Book stall set to woo public
The guild of editors will have a massive book stand during the next year's trade fair in Barcelona (8-13 November). It will be 14,000 square metres and has been organised in a bid to encourage new readers. It will include debates with writers and it will aim to beat the Guinness Book of Records for the number of simultaneous readers. A cinema screen will project famous screen adaptations from book and the public will have the opportunity to interact with authors in a literary café. It will also aim to boost reading amongst young people through workshops.

MEDICINE

High rate of brain tumours
Each year more than 300 people in Spain are diagnosed with brain tumours, and between then they are also suffering from other cancers such as lung, colon amongst others. The finding comes from a meeting of experts in Girona. It was held to look at the latest medical advances and revise the results of work presented in the last edition of the American Society Clinical Oncology. Studies on 573 patients from 14 countries and 85 hospitals, two of which were from Spain, concluded that the use of chemotherapy and radiotherapy after diagnoses increase the survival rates for patients with multiform glioblastoma.

TECHNOLOGY

More people use Internet
About 50 people were involved in an initiative called "without wires" which enabled them to get connected to the Internet without having to use any wires, by using radio waves. 46 people got involved using a laptop and an antenna enabling them to connect to the Internet. They were able to send each other messages and to use video conferencing, and to play and share archives using high speed.

JUSTICE

Alarm over prison residents
The Justice and Peace body have reacted with alarm to the "unjustified" aggression shown to 26 inmates of the Quatre Camins prison who participated in a disturbance in the centre last April. The body says it puts into question the credibility of the penal justice system. They have called for an investigation into the events and a look at the system of inspection and supervision at the centre.



Josep M. Bonet in his shop, Monimoon, on Carrer Unió in the Raval district of Barcelona / LLUÍS CRUSET

The shopkeeper who makes sure the world keeps on turning

Forum might want to change the world, but this man builds them

MANUEL CUYÀS

While the Forum wants to change the world, Josep M. Bonet just wants to create them and then sell them. Josep M. Bonet has the only shop in Europe (Monimoon, in Carrer Unió) which is exclusively dedicated to the wholesale and retail sale of globes and planispheres. As globes tend to be made abroad and they arrive with the names of countries and oceans in English, French or Italian, Bonet has commissioned a German company to manufacture globes in Spanish. "I'd like to make them in Catalan, but I'd have to commission them in huge numbers to make it profitable". Among Bonet's extensive collection is a reproduction of the world's first known globe, that of a 15th century globe-maker who bumped into Columbus back in 1492. Other prized members of his collection include photographs of historic figures with their globes, such as a print of Theodore Roosevelt standing by his nearly equally-sized miniature world.

Do you think the Forum will have a hard job changing the world?

The Forum copied my slogan. Once I wanted to get rid of my old stock and so I thought up a special offer with the slogans "Now's the time to change the world", and "Operation new world". The idea was that any customers who brought me an old globe could buy a new one with a 20 per cent discount. The first "Change the world" campaign was mine.

After the fall of the Berlin Wall, there must have been a lot of changes in your worlds.

Only the names. The borders don't tend to change much. All these worlds you can see here in the shop are up to date. The last country to become independent was East Timor, and it's marked on all of them.

In the shop window there is one globe which does not feature Timor, or even America — it is the world that has never been changed.

This is a copy of Martin Behaim's globe from 1492, the same year as the discovery of America. Columbus met him, which is probably why he thought he'd reached Asia.

Next to this globe, there is another new one, as large as a piece of furniture.

It's the same as the one Bush has in his office.

I don't want to be malicious, but it looks like the globe in The Great Dictator.

It is. Just that when Charlie Chaplin throws it in the air it's a balloon. **Mr. Bonet tells me that the globes that come from America sometimes contain mistakes in the names of the countries, or they might even be missing.**

If you look closely, it says that as the United States government does not recognise that country or that border, they have decided not to put it on their Globe.

All that fuss they're making at the Forum, and look how easy it is to change the world.

AIRTRAVEL

Ryanair passengers increase

The volume of passengers using Ryanair has increased by 24% between June this year and the same time last year. According to the Irish airline the number of passengers last year was 1,829,692 while this June it had increased to 2,273,390. The airline also said that the number of seats sold last 12 months was 24,586,768. In June this year they sold 9.25% of the seats sold during the 12 month period. The company also released figure for places sold through the Internet and it revealed that 97% of seats for June were sold over the Internet, but in June last year this figure was only 94%.

PENSIONS

Pension boost for self-employed

The pensions for self-employed workers in the Basque country, Madrid and Asturias are among the highest amongst all the autonomous communities. The figures were released by the National Federation of Self-Employed Workers, and the pension includes disability, retirement, widowhood. In March this year the figure was 417 euros a month, which is 22% less than that earned by workers attached to the social security system. In the Basque country, self-employed pensions were 535 euros a month, followed by Madrid 504 euros, Asturias 501 euros. In Catalonia the figure was 445 euros a month. The lowest self-employed pensions were registered in Extremadura 354 euros a month, Galicia 360 euros a month and Castilla-La Mancha 371 euros a month.

SPORT

Banyoles to host rowing event

The town of Banyoles is set to host the world rowing championship between the 27 July and 1 August. A total of 1,500 rowers from 65 countries, will take part in the event including 850 men and 650 women. Banyoles has a large lake which is ideal for rowing. "12 years after the Olympic Games in Barcelona and this occasion has allowed us to change a lot of appearances," said the Deputy Mayor of Girona, Joan Julià. The championship will also 65 team managers, 250 trainers, 125 medics, 18 international juries, 25 national referees, and 85 members of the International Federation. The lake is regarded as one of the best locations in the world for rowing.

FESTIVAL

100,000 visitors at festival

More than 100,000 people have visited this weekend the Festival Al Carrer de Viladecans, which is an increase from the number of visitors last year. During four days the streets of the historic town of Viladecans rocked to the hectic cultural activity, with more than 200 acts of theatre, dance, circus and music. The festival was a "huge" success according to the organisers and 60 companies that took part in the event. Participants from countries all over the world took part including groups from Poland, Russia, Argentinian, Dutch, Italian, Catalan. also a lot of residents from all parts of Spain joined in the festival.

Aznar's foot in the mouth sets him against Rajoy and popular party

AGENCIES

The former prime minister of Spain, José María Aznar, has been worded back into news headlines in papers nationwide because of some remarks he made yesterday at the opening conference for summer classes at the Fundación FAES, a kind of Popular Party (PP) think-tank of which Aznar is chairman. Among some of his biggest show stoppers was this hit to the tune of the EU constitution: Spain has gone from "the adults' table" to "the kids'

table, where nobody decides anything" he said, along with a slew of attacks aimed ridiculing the current socialist administration's "lack of negotiation" when it came to the new constitution. "Running away is not a policy", Aznar said, "it's simply the best formula to lose the trust of your friends and your adversaries."

The socialists have not sat quietly, however, at their new-found "kids' table". "It's irresponsible to call for a vote against the European constitution, which Mr Aznar has

done today," secretary of International Relations for the socialist party (PSOE), Trinidad Jiménez, said yesterday "Rajoy said that the PP would vote in favour of the European constitution", Jiménez reminded a crowd of reporters at a press conference, and added, "but today Aznar has surprised us all proclaiming that it's bad for Spain..." However, Mr Aznar continues to see prime minister Zapatero's willingness to go aboard as "lamentable", in terms of a loss "power for Spain".

Faiths unite on Montserrat and pledge to change the world

The interreligious event at the monastery is a prelude to the Parliament of the World's Religions

ALEX LEFF

The Benedictine monastery tucked away in scenic Montserrat is playing host to a gathering of 400 religious leaders from different faiths. As heartbreaking for the organisers as it is for participants and the media alike, his holiness the Dalai Lama is not one of them as he cancelled on Friday due to health problems. The show must go on, and it has. Starting yesterday, the three-day event is a prelude to the Parliament of the World's Religions, which will be taking place at Barcelona's Universal Forum of Cultures site from tomorrow afternoon until next Tuesday, 13 July.

Working from a religious standpoint, this interfaith dialogue deals with four concrete issues: refugees, the debt of developing countries, religious violence and the lack of fresh water. This preliminary session will set these global issues forth and is hoped to bring the diverse religious communities to make real commitments towards solving them. This time, random acts of kindness alone will not be the basis for their involvement, but better yet, well thought out actions showing concern for humanity will be the key. It may include spiritual leaders' encouragement of their community members to take refugees into their home, to come together and build a water well, or simply to show solidarity with oppressed peoples. Simple acts, according to the event organisers, will make waves locally as much as globally.



Some 400 members of different religious communities came together yesterday at the monastery on Montserrat

During the opening speech, father Josep M. Soler spoke on the need for a firm commitment from the participants. "We welcome (this dialogue) on the condition that everyone makes a commitment to taking action... in a way that will make it possible for each of us to contribute to the transformation of the realities in which we live, and by the same token, in the rest of the world," he said yesterday before a numerous crowd of religionists dressed in colourful garb. In this way, Soler added, "if we add up all of our efforts and our collective will we have a great

strength that might change the world and make it more sustainable, more just." These objectives are central to the Parliament's cause. But so is the need for an exchange between different religions, to celebrate differences and similarities and to put end to religious violence.

During the opening speech, father Josep M. Soler spoke on the need for a firm commitment from the participants. "We welcome (this dialogue) on the condition that everyone makes a commitment to taking action... in a way that will make it possible for each of us to contribute to the transformation of the realities in which we live, and by the same token, in the rest of the world," he said yesterday before a numerous crowd of religionists dressed in colourful garb. In this way, Soler added, "if we add up all of our efforts and our collective will we have a great

Supposed fibres from Christ clothing shown

Sant Drap is the name for a unique relic that supposedly contains fibres from Christ's swaddling clothes and which forms the centrepiece for an exhibition of about 20 ancient relics in the Museu Diocesà i Comarcal de Lleida. Sant Drap, which can be seen at the museum until the end of the exhibition on 30 October, was venerated in Lleida for more than six centuries before being sent to Barcelona for safekeeping during the Civil War. Unfortunately the revered object was never to reach its destination.

At the same time, fragments of the cloth were given away as gifts and lost to history. Now two researchers, the writer and politician, Vidal Vidal, and the historian Josepina París have managed to locate the fragments, instigating their return to Lleida where they now form part of one of the most unusual exhibitions of the year.

Paris discovered that during the War of the French (1808-1814), fibres from the swaddling clothes passed into the hands of the Puig family from Lleida as a gift from a priest they had hidden from Napoleon's troops. This research has earned Paris the award, Amics de la Seu Vella in recognition of her task.

For his part, Vidal Vidal discovered that when Philip IV visited the temple of the Seu Vella to visit the relic, the priests there presented him with a small fragment. Vidal traced the ruler's gift to the church of Escalona in Segòvia. Apart from these priceless pieces, the exhibition also opens up to the public the place where relics and valuable parchments are kept, the lisanoteca of Viu de Llevata of 1108.

The Museu Diocesà i Comarcal de Lleida has more than 6,000 square metres of space and 10,000 items on display.

Bus tour to quiz public on state reform

RICHARD MCCRANN

A bus is touring Catalonia in a bid to get the views of the public about any possible changes to the statutory laws of self-government. It will visit 63 towns during its journey across the country including all the provincial capitals. The tour will finish at the end of September. It is aiming to get public participation in the text, in a bid to determine what changes are necessary. The statutory text highlights Catalonia's identity and links to the European Union, tackling social issues, such as immigration and housing and the role of the president.

Its first stop will be Igualada followed by visits to Martorell, Sabadell, Rubí and el Prat. The Generalitat minister for institutional relations, Joan Saura, explained the bus tour was aimed at getting public feedback. "This tour is about getting people involved in the process of re-



The bus will visit 63 towns during its tour

form and is a historical opportunity for the public to participate in the process," he said. The bus will be open to the public from 11am until 2pm and then 5pm until 9pm each day. Saura confirmed that the campaign web site had received 20,800 visits from the public.

RURAL TOURISM

Castilla y León top stakes

Castilla y León was the autonomous community which received the highest number of visitors in its rural bed and breakfast establishments during the month of May, according to Spanish Statistics Office INE. The territories visited least were Murcia and La Rioja. During the same month, a total of 8,280 bed and breakfasts were left open, with a level of occupancy of around 14 per cent

FRANCE

Economic growth aims

The French government has set a goal of economic growth for 2005 of 2.5%, according to *Les Echos*, a business newspaper. For 2004 the government's Statistics Office has predicted a growth in the Gross Domestic Product of 2.3%, higher than the figure of 1.7% that the government had set in its budget for the year. For 2005, the government is counting on a 2.5% increase and a public deficit of 2.9%, just below the ceiling established by the European Stability Pact. The public debt in France reached 64.9%, once again higher than the maximum of 60% set by the European accords. In 2003, the public debt in France was higher than the highest amongst the EU countries, rising up to 4.1% of the GDP and for 2004 a reduction of 3.6% is in order, according to the Government.

IMMIGRATION

Renewals of permits under way

The 57 offices of the Occupational Service of Catalonia (SOC) yesterday began tasks related to the renewal of residency and work permits for immigrants. At the end of the month, different offices of the Social Security Administration will join the SOC in carrying out these tasks. This new service, open from three to seven in the afternoon, will be staffed by 130 employees and volunteers from the Generalitat. The budget for the service is 600,000 euros.

SALOU

Bars protest closings

The owners and employees of musical bars on Murillo de Salou Street known as "Slammers" will protest today against the closing of the establishments by the city council. The closings which affect 45 workers, are "illegal, because they have not been issued by a judge" according to Josep González, owner of the bar Fashion, adding that the closings "will lead to economic harm that will be difficult to estimate because we are in the middle of the peak tourist season".

TECHNOLOGY

Router in Guinness Book

Cisco Systems announced yesterday that the *Guinness Book of World Records* has certified that its CRS-1 is the router with the largest capacity in the history of the internet. The router has a transmission speed of 92 terabits per second, which surpasses by more than a hundred times the capacity of any other router. The router was invented in 1984.

Sabotage attacks in Iraq continue causing oil prices to rise

Announcement on security law to curb insurgents postponed by interim Iraqi government

REUTERS, BAGHDAD

Iraqi technicians were yesterday trying to repair oil pipelines damaged by weekend sabotage attacks as violence in Iraq continued. The weekend's attacks on the southern terminals on Saturday and a north-south pipeline on Sunday halved the production of crude in a country whose economy is dependent on oil exports.

World oil prices rose yesterday as a result of fears the incidents could affect international supply. "An expectation that things were going to improve after the handover had been factored into the market. But things this weekend certainly placed a question mark next to that as-

sumption," said Kevin Norrish of Barclay's Capital in London.

Iraq's new interim government on Monday again postponed an announcement on a security law to curb insurgents with no explanation for the delay.

Since Allawi's government formally regained sovereign powers from the US-led occupation a week ago, senior officials have said it would impose tough security measures, reinstate the death penalty and offer a partial amnesty in a carrot-and-stick strategy to take the sting out of a bloody insurgency. The death penalty could apply to Saddam Hussein if he is convicted by a special tribunal.



Insurgents attacked various oil installations in Iraq over the weekend

ROADSAFETY

36 dead last weekend

36 people lost their lives in 31 separate traffic accidents in Catalonia from last Friday to last Sunday, according to the Directorate General of Traffic. A further 18 people were seriously injured and 21 were slightly injured in what was the first weekend of Operation Departure, the first moves en masse by Catalans going on their summer holidays. On similar dates last year, 59 people died, 41 were seriously injured and 91 slightly injured.

IMMIGRATION

New study on immigration

The average age of immigrants living in Spain is 30 years old, compared to an average age of 40 for Spaniards, according to *Immigration and the labour market*, a new study by the Social and Economic Council (CES). The quota system used until now to regulate the flow of immigrations is misguided, says the CES, as "it does not give immigrants enough rights nor does it provide satisfy the needs of employers."

Trial of Milosevic postponed once more

REUTERS, THE HAGUE

Slobodan Milosevic's poor health yesterday prompted judges to postpone his defense case and question whether Europe's biggest war crimes trial in over half a century could go on. Judges were concerned about the former Yugoslav president's blood pressure and heart complaints and said they would rule on a demand to impose a defense counsel on Milosevic, who is defending himself.

Milosevic's bouts of high blood pressure, flu and exhaustion have frequently delayed the trial, which began in February 2002. The 62-

year-old faces charges of genocide, crimes against humanity and war crimes in the Balkans in the 1990s.

"The time has come for a radical review of the trial process and the continuation of the trial in the light of the health problems of the accused," Judge Patrick Robinson told the court. The three judges hearing the case are expected to rule by Tuesday on how to proceed.

The UN tribunal has rejected past calls by the prosecution for a lawyer to be imposed on the defiant former Serbian leader. But lawyers said Milosevic's health has worsened in recent months.

9/11

New tower to rise from Ground Zero

Families of the victims of 9/11 attacks joined New York politicians last Sunday to lay the cornerstone of Freedom Tower skyscraper at the site of the destroyed World Trade Centre. Relatives of some of the nearly 2,800 people killed when two hijacked jets slammed into the twin towers attended the ceremony with George Pataki, state governor of New and New York City mayor Michael Bloomberg. The tower will be the world's tallest building at 1,776 feet, symbolizing US independence from Britain on July 4 1776, when it is completed by 2 said the September 11 hijackers "attacked us to break our spirit. Instead, they broke our hearts." The new tower, evoking the Statue of Liberty, will contain similar elements to the original twin tower, such as the Windows on the World restaurant and an observation deck.

GAY RIGHTS

Homophobia rising around the world says Amnesty International

Gay pride marches may be mainstream in some countries and gay politicians, actors and pop stars are out and proud, but homophobia is growing across the world with increasing numbers of countries making it punishable by death. A new book published by human rights group Amnesty International says despite widespread acceptance of gays and lesbians in some countries, violent persecution of homosexuals is on the rise and has reached epidemic levels. "Lesbian and gay people who form or join organizations, be they political or social, are being violently persecuted in many parts of the world where before they might have been unnoticed," writes the book's author Vanessa Baird. She singles out Uganda, Zimbabwe, Jamaica, El Salvador and Latin America in particular, where she says "the targeting and killing of transgender people has become an epidemic on the streets."

We speak your language

Deutsche Bank opened its first Spanish branch in Barcelona over 100 years ago. Since then we have worked towards gaining the trust of the national and the international residents.

We offer a wide range of products tailored to your needs: international account solutions, flexible home financing, innovative investment products and much more. All of these, supported by an international team of advisers.

Discover how your plans for the future can benefit from our unique approach to banking. A worldwide leading provider of financial solutions and a global network stay at your service.

For further information about your nearest branch, contact our international call center at: +93 366 5101 or e-mail us at db-online@db.com

Come in and talk to our advisers at any of our 61 branches in Catalonia.

A Passion to Perform. Deutsche Bank

Deutsche Bank S.A. España - R.M. de Barcelona. H. 1001 - C.I.F. A-08000614

869680150286E

WHAT THE EUROPEAN PAPERS SAY

FREDERIC BARBERÀ

Portugal press mixes politics and football

On a trip to Portugal last week, I noticed that people still talk about *escudos*, the local pre-euro currency. Similarly, high figures in euros are followed in newspapers by their equivalent in *contos* (one thousand escudos). Unlike in Spain, most people in the service sectors speak decent English, an indication that the Portuguese have long known their place in the world. Portugal's imperial past only makes it more difficult for locals to digest the recent history of a poverty-stricken society from which thousands of migrants fled in search of a better life to Europe and America.

In this sense, the controversy provoked in Portugal by the election this past week of the Portuguese Prime Minister Durao Barroso as new candidate to preside the European Commission of an expanded EU must be seen in the light of the painful contrast between a glorious imperial legacy and the upheavals of Portugal's recent past. Thus, according to Porto's daily *O Primeiro de Janeiro*, this new challenge is "an invitation that goes against the national feeling that we are a negligible country to which nobody pays attention, with no power beyond our parish, that the world doesn't despise because it doesn't know about its existence. That's why it's difficult for us to accept that Europe may choose a Portuguese leader". On the other hand, what appears to be a necessary European improvement may have also resulted in an internal political problem for one of its member states. Thus, the recent creation of the figure of a full-time



president to replace "the present idiocy of a presidency that rotates every six months", as noted by Robin Cook two weeks ago in *The Independent*, has now resulted in a serious interference in Portugal's internal affairs. In this respect, according to the socialist and communist opposition, this change should be followed by new general elections; whereas the centre-right party in power seems to be in favour of a peaceful replacement, whereby it

would be legitimate for the new centre-right government to reach the end of the current political term. This is also the opinion of Luis Delgado in Lisbon's *Diário de Notícias*, for whom the advance of the general elections suggested by the opposition would imply a "worsening of national difficulties". In *Visao*, the Portuguese former socialist president Mario Soares goes further to say that the European invitation to Durao Barroso is a "poi-

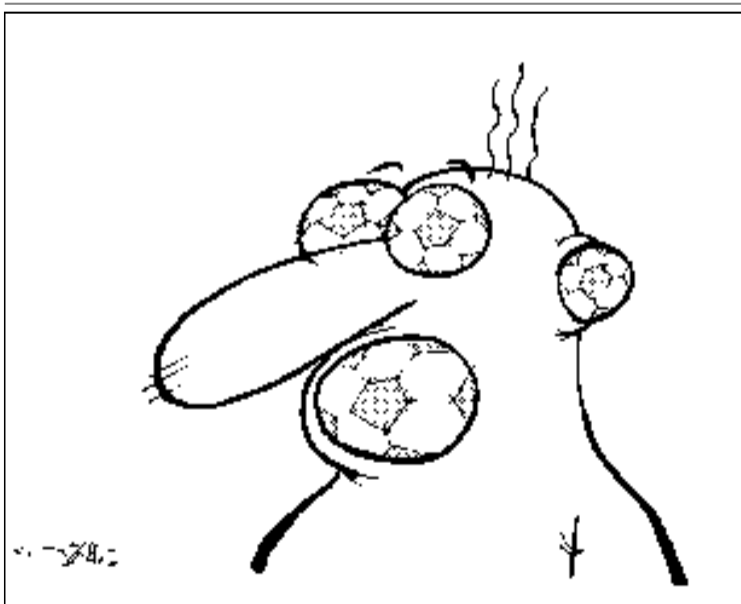
soned present" to someone who is "incapable of opposing the European leaders, for whom the main goal is to continue to rule", and who ultimately "wasn't the first choice".

Despite Portugal's internal challenges and "poisoned" political debate, the overall response of the Portuguese papers has been positive, considering the offer made to Durao Barroso, likely to be confirmed next 22 July with the favourable vote of European conservatives and liberals, a victory for Portugal. The coincidence of this political victory with the successful handling of the European Cup and the good performance of the national selection has allowed optimistic political commentators to compare football with politics in their approach to reality. Thus for *Diário de Notícias*, "Barroso must catch the ball with the conviction that taking up the new functions is neither an evil for the country nor a way of escaping... (H)e is at this moment the bare hand of our Ricardo, the talent of Figo, the genius of Deco and the combativeness of Maniche".

Football is even used to show how a politician should handle himself: "...running like Rui Costa, liberating himself from a misunderstood past, to snatch victory."

In this sense, Joao Marques de Santos in Lisbon's *Correio da Manhã* realistically acknowledges that football "is the only phenomenon in our social life where the Portuguese are still allowed to have some hope". After last Sunday's championship match, one wonders how much hope they have left.

THE STING BY JAP



VIEWPOINT

STEPHEN BURGEN

Call them by their rightful names

It still comes as a shock to read in a newspaper a reference to la reina Isabel, el principe Carlos or his sons Guillermo and Enrique. Who are these people? Of course, Isabel is Queen Elizabeth, wife of the duke de Edinburgo, and the others are her oldest son and his children. It seems peculiar to translate people's names, a custom mainly reserved for members of the royal family. The British used to do it too, but these days no British

newspaper would dream of referring to King Juan Carlos as John Charles, and not only for fear of confusing him with the famous Leeds United and Juventus football player. However, the British and those with nationalist sensibilities should stop lumping the Scots and Welsh into the catch-all *los ingleses*, which is as galling to them as it is for a Catalan to be called Spanish - offend less than many of their European neighbours in the matter of the random translating of place names. True

they call Firenze Florence and Venezia Venice, but they have been calling Lloret de Mar by its rightful name ever since package holidays were invented. The Catalans, however, are every bit as bad as the Spanish in this respect. A map showing the route of the Tour de France rendered, among other things, the Champs-Élysées as the Camps Elisis and Liège as Lieja. Yet, it is precisely this sort of linguistic imperialism that sends most Catalans into a rage. They should know better.



CATALONIA TODAY

Published by Catalonia Today SL. Tàpies, 2. Barcelona 08001. Tel +34 932 276 620 / Fax +34 932 276 621. email: contact@cataloniatoday.info.

Diposit Number GI-322-2004

ADVERTISING: +34 932 276 620. advertising@cataloniatoday.info SUBSCRIPTION: +34 932 276 620. subscription@cataloniatoday.info
 Managing Editor: Carles Puigdemont. Editor: Stephen Burgen. Sub Editor: Rebecca Warden. Editorial Staff: Alex Leff, Richard McCrann, Robert Kimpleton, Marcela Topor. Editorial Consultant: Miquel Berga. Printed by IMPRINTSA

LETTERS TO THE EDITOR: Letters to the editor must not be longer than 30 lines long and must include your name and telephone number. We can only accept letters written in English and delivered by email. Catalonia Today reserves the right to publish and edit readers' letters. Catalonia Today, C/Tàpies, 2, 08001 Barcelona. Email: letters@cataloniatoday.info



Greek fans adopted the slogan of Millwall football club that runs "No one likes us but we don't care" and are happy with their win while all Figo got out of the game was a Barça flag thrown in his face

The bright side of boredom

Greece may have sent us to sleep but at least the tedium deters corporate America from muscling in on the game

MICHAEL BUNN

The problem with fairy tales is that they do not only contain heroes, there are also the evil goblins, and while in conventional narrative the brave prince slices off the goblin's head, in Sunday's Euro 2004 final the opposite happened. Everyone wanted Portugal to win - stylish, attacking Portugal who were playing to their home crowd, and with their brave captain Figo bowing out on his 155th international appearance. In the event, all Figo got was a Barça scarf humiliatingly chucked in his face in the dying minutes of the game, proof should he need it that

a Catalan never forgets a traitor.

Portugal's normally flowing style was crippled by Greece's well-ordered defence and marking punctuated by quick, effective counterattacks and set pieces. It's not pretty, but it works, and in six games they have only conceded four goals. Though it must be said that Greece deserved to win because they were consistent throughout the competition and played as a team. It was also a team utterly devoid of stars, and many of them in fact play in the second divisions in European club sides, while their three-goal striker Charisteas does not even command

a regular first-team place. However, there is a bright side to all this, though not for the big money world of corporate football. While we would all prefer to see the brilliant onetouch football that Beckham & Co. display in the Nike adverts, the reality is a much more humdrum, team-focused affair in which the individual star can be of limited importance.

And so this tournament will be a valuable reality check for the marketing and sportswear businesses, with their star-orientated approach to football. Because stars might sell shirts and boots, but most of them

will dim and fade if they are effectively marked out of the game, or caught time and time again in the offside trap. In fact, the shock upsets of Euro 2004 (and, to a lesser extent, the 2002 World Cup) might well help to protect the beautiful game from the darkest of the dark forces - the US media corporations, which for years have been trying to raise football's profile in the USA, though fortunately they are hampered by a number of factors: firstly, they already have enough home-grown sports to fill their schedules, then there is the problem that as football has no natural breaks for adverts

(unlike American football, basketball, etc.), sponsors have been unwilling to invest, and thirdly (and perhaps most importantly) American sports viewers want action in the form of regular scoring, which football does not offer.

If European football teams were all like Brazil at their best, American big business would long ago have leapt in for the kill and we would have cheerleaders, compulsory penalty shootouts every 15 minutes and referees capering around in Ronald McDonald outfits. Much better to stick with our boring defensive goblins and those good old 0-0 draws.

Deco expected to sign five-year contract with Barça today

Anderson Luis de Souza, better known as Deco, arrived yesterday in Barcelona for final talks over his plans to join Barça. The Portugal player was clearly upset by his side's defeat by Greece on Sunday and told waiting journalists: "I don't want to talk about it today. Maybe tomorrow." He is expected to be presented officially as a Barcelona player today, signing a contract for five seasons.

Out of the ashes of Chernobyl a tennis fairy tale comes true

Even by Wimbledon standards, Maria Sharapova's life story is the stuff of fairy tale: conceived only 200 miles from Chernobyl in the same year as the nuclear disaster, her parents moved to Siberia, fearing for her health. There Yuri, her father, worked hard for four years until they could move to the Black Sea, and it was there, aged four, that Maria first picked up a tennis racket.

In the following three years, Maria had two amazing strokes of luck: the first was when Yevgeni Kafelnikov, the Russian champion, saw her play and gave her one of his

rackets. The second was when she met Martina Navratilova, who told her father he should take her to train in the US. There was only one problem - they didn't have the money, but Yuri asked for a loan, and so his daughter went to the renowned Bollettieri tennis school in Florida in 1994. She turned professional at 14 and in 2002 and at Wimbledon, aged 17, she demolished Serena Williams 6-1, 6-4. She is young, confident and pretty, just like Anna Kournikova though unlike her, Maria also has determination to match her talent.



Sharapova is as pretty as Kournikova but is a winner on the court as well

BUSINESS

Spain becomes the world's largest investor in the service sector

Spanish foreign investment mostly concentrated in Portugal and Latin America

EFE MADRID

Of the ten largest foreign investors worldwide, Spain is the only country that invests primarily in the service sector, according to a study about Spanish multinationals published by the Rafael del Pino Foundation. During a press conference yesterday, Mauro Guillén, the author of the study explained that ten years ago "(Spain) wasn't even one of the largest foreign investors".

Guillén, a professor of sociology and international business at the Wharton School of the University of Pennsylvania (US), found in his study that there are almost 900 Spanish businesses established in foreign countries, a situation that would have been "unthinkable ten or 12 years ago".

The total amount of Spanish foreign investment over the last ten years amounts to 180 billion euros and is equivalent to 35% of the country's Gross Domestic Product (GDP). Ten years ago foreign investment was equivalent to less than 1% of Spain's GDP.

Guillén explained in his study that hundreds of companies have gone to foreign countries to set up since 1992, and Latin America was the most common destination. Some entities such as BBVA and Grupo Santander, have become the largest financial institutions in that part of the world. These companies are also amongst the five largest financial institutions in euro zone and the 25 largest worldwide.

This international expansion has made Telefonica into the eleventh largest telecommunications company in the world, while Repsol-YPF has become the ninth largest oil



A Repsol oil refinery. The Spanish multinational is one of the world's largest oil companies

company. In addition, Freixenet is now the largest producer of sparkling wines and Inditex (parent company of Zara) is one of the largest companies in the clothing industry. Guillén, in his study, also referred to Ficos International and Grupo Antolin (automotive components) as companies that have manufacturing facilities in four continents, and he also made mention of Prosegur, which is one of the three largest companies in the sector of security services. In his view, the wave of foreign investment attests to the dy-

amic nature of the Spanish business sector, which has experienced a process of internal liberalisation and opening to the outside since the early 1980s.

However, he cautioned that Spanish investment tends to be overly concentrated in Portugal and Latin America, limiting Spain to areas which only represent a combined total of 10% of the world's total production. Having invested heavily in these areas, he said, makes Spanish foreign investors more vulnerable to the effects of the kinds of

crises which could occur in developing countries.

Spain has very little presence in the United States or in Eastern European countries which have recently joined the European Union, where Guillén thinks there is a large amount of opportunity for companies in the service and construction sectors.

He also believes that Spanish companies will not be able to venture alone into Asian markets, but will have to do so in conjunction with other European companies.

Mortgage loan volumes climb to record levels

EFE MADRID

The total volume of mortgage credit managed by financial institutions rose to a record high 513 billion euros in May, 25% higher than during the same period in 2003. This year's level is the highest since the mortgage sector began its current growth period in 1996.

The pace of lending continues to accelerate in spite of repeated warnings issued by the Bank of Spain about the excessive amount of debt

incurred by the private sector, especially by families.

The largest lenders in terms of total volume are savings banks, who manage 254 billion euros in mortgage credit, followed by banks, who handle 185 billion. Co-operative banks handle only 29 billion in mortgages. Other figures published by the Bank show that family debt represented 45% of total available family income in 1995, whereas in 2002 it had risen to 80%

TRADE

Catalan exports going up

There was an increase of 0.73 per cent in Catalan exports compared to last year's first quarter, according to the secretary of the state of Tourism and Trade, reaching well over 12,000 million euros. Spanish exports overall totalled at nearly 47,700 million euros, a 3.48 per cent increase. Catalonia's share of overall exports was of 26.4 per cent. Imports to this territory in the first quarter came to a total of around 19,000 million euros.

INDIA

Corporations go East

The Catalan Ministry of Labour Development has organised a corporate mission: destination India. Beginning on 3 July, the plan involves companies in Catalonia's diverse trades, including the metallurgic, pharmaceutical, textile, chemical, fertiliser and plastic sectors. During their stay in India, meetings will be held throughout different cities, Delhi, Bombay, Kanpur, Indore and Hyderabad. At 1,045 million inhabitants, India contains an enormous market with major possibilities, and it's been growing at an annual rate of 5 per cent since 2000.

LEBANON

Destination Beirut

From 5-7 July, companies in the food industry are headed to Beirut in a programme organised by the Catalan Department of Agriculture, Stockbreeding and Fishing, by way of a public firm called PRODECA. The aim of the trip is to spread Catalan foodstuffs to that region. Lebanon is a country with great economic potential that imports Spanish goods at a value of around 170 million euros. Livestock and farming equipment are among the most numerous of those products. PRODECA collaborated with the Office of Exterior Trade in Beirut to make the visit possible.

TOURISM

Privatised for the first time

The time has begun for a new tourism promotion that, for the first time ever, will incorporate the private sector, Catalan minister of trade, tourism and consumption, Pere Esteve announced yesterday. The plan will be ready to be put into effect by the end of the second quarter of 2005. Esteve refused to make estimates on any developments for the present tourist season.

Health Travel Logistics

you can come to Barcelona for business & pleasure, but you can also come for all kinds of medical treatments

We organise private medical treatment, surgery, early and preventive diagnosis and continuing care programmes for clients who come from all over the world.

We guarantee the quality of these services and ensure they are provided

with the utmost in efficiency and effectiveness.

You can ask for the most frequently requested services like health checks, laparoscopic surgery, surgery for hyperlipidosis, heart surgery, urology, ophthalmology and laser surgery.

869723494890P
 P.O. Box 200, 08002 Barcelona, Spain - Phone: Fax: +34 932 870 201
 www.health-travel-logistics.com - info@healthtravel-logistics.com

CAMBRIDGE SCHOOL

LEARN TO TEACH ENGLISH

Our centre is the first in Spain to offer a **longer CELTA course at a cheaper price**

teachertraining@cambridgeschool.com
Tel. 93 870 2001

870708/590353P

Kia reached record sales figures in June

Kia sold over 3,000 units last month, 71.7 per cent more than the 1,762 vehicles sold in June 2003, informed a spokesperson of the Spanish division of the Korean automobile maker. From these sales, 2,709 units were cars, making this segment market share reach the 1.72 per cent figure. The annual growth was 82.5 per cent. Picanto was the model with most success. In the second month since its launch, 1,235 units of this model were sold, becoming the leader in small urban cars, with a market penetration of 30 per cent.

Plans to restore 40 hour week in car industry

German car industry plans to increase working week to 40 hours per week with no salary adjustment to improve competitiveness, according to Automobilwoche magazine. Bernd Gottschalk, president of the German Car Industry Association (VDA) told the magazine if we want to secure the German car industry competitiveness, costs has to be significantly reduced. To do so, all factors must be born in mind

Government will approve flexible opening hours law for businesses

Law will give autonomous communities plenty of leeway

EFE OVIEDO

The Spanish government will approve a bill this month regulating business hours which will give the autonomous communities plenty of leeway in establishing their own legal limits for business store opening hours.

"It will be a law which very much respects the autonomous communities," said Minister of Industry, Tourism and Commerce José Montilla. "It will establish some minimum requirements and (the communities) will be able to adjust the law to their own business environment."

Montilla made these comments in a meeting in Oviedo following a meeting with the president of Asturias's autonomous government, where they had discussed various issues related to industrial production and mining in Asturias, including those of the company Izar.

Referring to these problems, he said that he would try to "guarantee the future" of the public dockyards that are currently in a "crisis situation" which was a product of the previous central government.

The European Commission has several proceedings open against



Minister of Industry, Tourism and Commerce José Montilla

the shipping company, some of which require the company to return subsidies that were not considered to be legal. Montilla said that since the company has eleven work centres, the problem would have to

be considered from a global perspective. "We will be ready in a couple of months to complete a plan for the future of Izar that we will try to make comply with the EU legislation," he said.

Smart forfour gets 30,000 firm orders

DaimlerChrysler already has 30,000 firm orders of the four-door smart forfour, more than the figure expected, informed today Automobilwoche magazine. Smart group May sales went up by 18 per cent, which contrasts with the trend in this market, with sales going down by 7 per cent. As a result of this success and the good acceptance of smart minicar, DaimlerChrysler is considering developing the smart formore, an all-wheel drive vehicle of small dimensions which could be launched in the American market by 2006.

Fiat comes back and recovers market share

The Italian car group Fiat sold 52,230 vehicles in June, improving its results by 9.5 per cent compared to May results, according to information released today by the Ministry of Infrastructure. This increase is 5.4 per cent higher than that of May, when sales were influenced by production fall due to several week stoppages in some plants because of labor disputes. Fiat reaches a market share of 26.6 per cent.



WHY? WHEN? WHERE?

THE ANSWER TO ALL YOUR QUESTIONS

CATALONIA TODAY

THE FIRST CATALAN NEWSPAPER IN ENGLISH



Guided tours of the fallen city bring visitors to the Born

The Mercat del Born is a buried treasure for archaeologists and locals to discover

NEIL STOKES

After spending 400 years buried and forgotten, the archaeological remains beneath the Mercat del Born have received more than 23,000 visitors according to the Museu d'Història de la Ciutat. So far the guided tours have only attracted visitors from the metropolitan area of Barcelona. Also, strangely for the year in which the multiculturalism of the Forum holds sway, the visits are conducted in Catalan and Spanish, not English. "This is where 40 per cent of the city's population lived," says museum guide, Raquel, who has been leading guided tours since the attraction opened two months ago. Raquel goes on to explain that after the 1714 War of Succession and in order to create a safety zone around the citadel, "the military forced citizens to knock down their own houses." Thus the district disappeared from memory until work began on a new library 2 years ago and the remains were revealed, provoking a public outcry and forcing the city council to build the library elsewhere.

Three euros gets you a red sticker and the right to follow Raquel as she explains the origins of the ruins. Pointing out the inside of a well, she shows the group a stack of stones, all carefully laid out in perfect order. "This wasn't us," she says, "We found them like this and it is thought the citizens left the stones ready to find and rebuild their houses." It seems their optimism was misplaced as the population was forced to leave permanently with 70 per cent of them moving to Mataró.

Even without a guide's help, the ruins themselves would tell their own story. Inside one of the houses



The Mercat del Born, built in 1876 by Josep Fontsenèi Mestre, was to become a library in 2000 when the ruins were discovered

the stones clearly show what had been a spiral staircase, while another reveals the bottom of a door frame. Raquel goes on to indicate the butcher's bridge, from which animal remains were thrown into the ditch below that once carried water. "Further down, the cordmakers took advantage of the entrails to make strings for violins. Just imagine that Stradivarius made violins with strings from here!"

Much of this knowledge is the product of long hours of research, not least by the Albert Garcia Espuche who according to Raquel, "has spent the last 20 years in the archive looking for documents. Luckily he's found whole inventories so that some day we'll be able to make 3D visits and show exactly what there was in each of the houses." These documents have also allowed

researchers to match houses with names: "Here, the tavern landlord Gabriel Colomer; there, Maurici Bernadi; next to him, Josep Corrales; over there, the Dutch ambassador."

Raquel begins to wind the visit up as she has another group waiting. Just behind her can be seen some graffiti, although it's not clear whether by some squatter or one of the dead. It says, "clear the prisons, not houses."

Film makers favour Barcelona as location

The number of films made in Barcelona has already reached over 200 this year, according Barcelona Plató Film Commission. This is quite an achievement compared to 2003, when 157 films were shot. The institute of Culture of the Barcelona City Council has been utilised for a total of 214 films, more than half of them are by Catalans film-makers. The local industry seems to be the one that has made the most of services at Barcelona Plató, seeing as over 150 Cat-

alan productions have already checked into the office, 39 per cent more than last year. On the other hand, film-making in Barcelona owes its growth to a significant non-native contingent as well. In addition to doubling the number of non-Catalan Spanish films made in this city (four to eight productions), French (three to six), Dutch (three to five), and British film-makers (seven were made in 2003) have also done their part.



Penélope Cruz may be making a film called Sahara in Barcelona / ARCHIVE

International writers to take part in literary festival

This year's international Kosmopolis literary festival has some leading contemporary writers taking part including Vargas Llosa, Zoe Valdés and Eduardo Mendoza. The festival spotlights various themes including a special section on the literature of India with participation from writers Makarank R. Paranjape and Agustí Paniker; War and Peace which will look back on conflicts of the 20th Century; Cafe Europe and Havana about the relations between European and Cuban authors, with an appearance from writer Zoe Valdés. It will also feature work by nobel prize winner, Gao Xingjian and the travel writer Julio Corázar. The festival will take place at Barcelona's Centre de Cultura Contemporània 14-19 September.

Singer Donna Leonn to play in Roses

Spanish-French singer Donna Leonn is set to perform songs from her new album in Roses later this week. She will be accompanied by the French composer and pianist David Dyckmans, an award-winning musician. In 2001, Leonn was the supporting artist for America singer, Gloria Gaynor, during a major European tour, that included concerts in Paris, Istanbul, Geneva and Istanbul. Donna is well known for participating on the French television show Thalassa. Her musical style is evocative and sensual and captures the imagination of the listener. She will play at the Masia Castell de la Baronia de Carlos Coll de Roses on Thursday 8 July.

BBC TV News celebrates 50th birthday!

BBC TV News celebrates its 50th birthday this week. The first bulletin was broadcast on 5 July 1954 amid conflicts between BBC's radio news specialiaists and the TV division. It was a 22-minute programme in which presenter Richard Baker was not even seen on screen. It consisted of photographs and maps, while Baker did a voice over. Half a century later, the BBC transmits 18,000 hours of programming every year and employs 2,000 journalists with dozens of bureaux.

WHAT'S ON

Tuesday 6 July 2004

TUESDAY

6

Concerts

BARCELONA

- **La Pedrera. Fundació Caixa Catalunya.** Music from around the world, as part of the cycle of concerts *The Pedrera by Night*. C/Provença, 261 Eixample. Friday and Saturday, 9.30 pm-12 pm. Tickets: 10 euros (refreshments included). Until August 28th. Telephone: 90 240 09 73
- **Bikini.** Concert by Fool's Garden. At 9:30 pm. Deu i Mata, 105.
- **Jamboree.** Latin jazz concert by Afroblue. At 11 pm. Plaça Reial, 17.
- **Jazz Sí Club.** Pop rock and blues jam concert by Laila, David, Sam and Jaime Julián. At 8 pm. Requesens, 2.
- **La Boite.** Funk & blues jam concert by Michel Clavero. At 10:30 pm. Diagonal, 477.
- **La Paloma.** Cabaret Theatre. Concert by Georgette Dee & Band. At 10 pm. Del Tigre, 27.
- **London Bar.** Jazz concert by Miquel Garces Quartet. At 12:30 am. Nou de la Rambla, 34.
- **Los Tarantos.** Concert by Juan Cortés, Sara Flores and various artists. At 8:30 pm. Plaça Reial, 17.
- **Los Tarantos.** Jazz jam concert by Pablo Galak. At 12 am. Plaça Reial, 17.
- **Moog.** Concert by DJ's Robert X and Purpur. At 12:30 am. Arc del Teatre, 3.
- **Palau de la Música Catalana.** Concert by Enrique Bunbury. At 9:30 pm. St. Francesc de Paula, 2.
- **Sala Caja Madrid.** Flamenco concert by Juanele. As part of the cycle *Joves flamencos a Caja Madrid*. At 7:30 pm. Plaça Catalunya, 9.
- **Sidecar.** Concert by Forrobo. As part of Bazuca's sessions. At 10:30 pm. Heures, 4-6.
- **Teatreneu, Sala Xavier Fàbregas.** Concert by Dan Urbano. At 8 pm. Terol, 26.

GIRONA

- **Festival of World Sacred Music.** At the cathedral of Girona. Dates: from June 29th until July 10th.

Theatre

BARCELONA

- **Tantarantana Teatre.** The play *Buits*, by the theatre company Teatre de Calaix. Directed by Lurdes Barba. Until June 27th. Tickets: 10-16 euros. Nou Tantarantana Teatre-C/ Flors, 22 - Ciutat Vella. Telephone: 93 441 70 22.
- **Artenbrut Teatre.** *La dona com a camp de batalla*, by Matéi Visniec. Thursday to Saturday 9 pm. Sundays 6 pm. Until July 25th. Perill 9. Tel. 93 457 65 16. Tickets: 16.
- **Club Capitol.** *Macca, per favor... els postres*, by Total Memos company. Wednesdays to Saturdays 9:30, Sundays 6:30. Until July 18th. Rambles 138. Tel. 934 122 038. Tickets: 18-20.
- **Espai Escènica Joan Brossa.** *Amor Matern*, by August Strindberg. Tuesday to Saturday 9 pm, Sunday 7 pm. Tickets: 9-16 euros. Until July 25th. Allada Vermell 13. Tel. 93 301 01 64.
- **Gran Teatre del Liceu.** *Compañía Nacional de Danza*. Monday to Friday 8:30 pm, Sunday 5 pm and 8:30 pm. Check for tickets. Until July 7th. Rambles 51-59. Tel. 93 485 99 00.
- **Jove Teatre Regina.** *El vestit nou de l'emperador*, after Hans Christian Andersen's tale. Thursday to Sunday 7 pm. Until July 18th. Sèneca 22. Tel. 93 218 15 12.
- **Sala Muntaner.** *Cançons dedicades*, by Franz Xavier Kroetz. Wednesday to Saturday

Recommended | MARCELA TOPOR



Khaled brings Raï rhythms to Poble Espanyol

● Poble Espanyol will welcome tonight Khaled (Khalidu Hajj Brahim), who many recognise as the king of "Raï". Originally from North Africa, this kind of music is a mixture of Egyptian, French and Spanish rhythms, often with a political flavour. Khaled was born in Oran, the traditional center of Raï, and started his musical career in Algeria, but moved to Paris because

the government considered his style subversive. His album *NN'ssi N'ssi*, with the single *Aysha*, which he wrote for his daughter, consolidated his reputation as the Raï's first superstar. Khaled's concert, combining tradition and modernity, is a good example of dialogue and multiculturalism. Tickets: 24 euros. At 10:00 pm. Av. Marqués de Comillas, s/n.

Saïd Hafid and Muslim religious chants in Girona

● Saïd Hafid is performing tonight on the stairs of the cathedral in Girona, as part of The Festival of World Sacred Music. Born in Cairo in 1951, the singer studied at the Institute of Koranic recitation and the Madrassa of Al-Azhar, the most important centres of learning in the country. The artist will sing in praise of Allah and his prophet, Mohammed. His performance, with swing influences, is reminiscent of Ray Charles or Luciano Pavarotti. At 10:30 pm.

Exhibition on the Titanic at the Museu Marítim

● From the July 8 to October 10 the Museu Marítim in Barcelona will display the exhibition *Titànic*, - the story of the world-famous transatlantic ship which sank in 1912. The exhibition, which will take up over 1,700 square metres, will include three parts. The first part presents pictures, objects and documents from the ship, the second one will show a live presentation of the tragedy, while the third part will recreate some parts of the ship for the visitors.

9:30 pm, Sunday 7 pm. Check for tickets. Dates: until July 25th. Muntaner, 4. Tel. 933 235 227.

► **Teatre Apolo.** *Amor y fuego*, by Manolo Carrasco (pianist). Tuesdays 9:30 pm, Wednesdays 6 and 9:30 pm, Thursdays 9:30 pm, Fridays 10 pm, Saturdays 7:30 and 10:30 pm, Sunday 7 pm. Tickets: 18-24. Until August 1st. Paral·lel, 59. Tel. 93 441 79 92.

► **Teatre Tivoli.** *Fama* El musical. Wednesdays to Fridays 9:30 pm, Sat 6:30 and 10 pm, Sun 6:30 pm. Tickets: 20-30. Check for dates. Casp 8. Tel. 93 412 20 63.

SABADELL

► **Caixa Sabadell** - amphitheatre. Theatre performance *No són maneres de matar una dona*. At 10:00 pm.

Conferences

BARCELONA

► **Ciaj.** *L'Egipte actual*, by Toni Nogales, travelling guide. T 7 pm. Sant Oleguer, 6-8.

Miscellaneous

BARCELONA

► **Casa Àsia.** Festival of Gay and Lesbian Cinema. At 7 pm. Av. Diagonal, 373.

► **Espai Jove de l'Eixample.** Film projection: *El odio* (La Haine), by Mathieu Kassovitz. Four sessions of Cinema Forum, as part of Fresco Incierto. At 10:00 pm. Ali Bei, 120.

► **Institut Francès.** Film projection: *Gran Écart*.

À propos de la danse contemporaine en France. Documentary by Charles Picq. France, 2000. Original version. At 8:30 pm. Moià, 8.

► **Jazz Room-La Cova del Drac.** *Comic Room*, presented by Albert Boira, as part of Stand Up Comedy. At 9:00 pm. Valmajor, 33.

► **L'Antic Teatre.** Film projection: *Karima*, documentary by Clarisse Hahn. At 8:00 pm. Verdaguera i Callis, 12.

GIRONA

► **Ajuntament de Girona.** *XII Premi Xavier Montsalvatge 2004. Contemporary Piano Music Recital*. Until September 30th. Tel. 972 41 90 10

SITGES

► **Sitgestiu Cultura.** Summer festival including various activities such as guided tours- *La Ruta Modernista* (every Monday until September 30th), concerts- *Concerts al Museu Cau Ferrat* (every Monday at 7:30 pm). Tel. 93 811 33 11.

Exhibitions

BARCELONA

► **Museu Barbier-Mueller Art Precolombí.** Exhibition *Imágenes del cuerpo*, by North American stage designer Robert Wilson. As part of Forum of Cultures. Wednesday to Saturday 10am-6pm. Tickets: 1, 50-3 euros. C/ Montcada, 14 - Ciutat Vella. Until July 31st.

► **Macba - Museu d'Art.** Exposition *Arte y utopía: la acción restringida*. It includes work by

Picasso, Braque, Duchamp and Rauschenberg and analyses the effect of poetry on art. Until September 12th. Tickets: 4-7 euros. Macba, Pl. Àngels, 1 - Ciutat Vella.

► **Centre d'Art Santa Mònica.** *16 factures*, by Maria Eichhorn. Until September 26th. Rbla. Sta Mònica, 7.

► **Casa Batlló.** Exhibition and guided tour *The attics and the chimneys*. From Monday to Sunday 9am-8pm. Passeig de Gràcia 43. Fore more details call tel. 93 216 0306.

► **Casa Elisalde.** *Informalisme*. Painting and sculpture by Lilian Luján. Entrance: free. Dates: until July 25th. València 302. Tel. 93 488 05 90.

► **Casa Elisalde.** *Desierto*. Painting by Pamela Martínez. Free entrance. Dates: until July 25th. València 302. Tel. 93 488 05 90.

► **Centre Cívic Ateneu Fort Pienc.** *Joc de daus*, by eight contemporary artists. Until July 10th. Ribes, 14.

► **Centre Cultural Caixa Catalunya.** *El Cos i el cosmos. Art escultòric del Mèxic precolombí*. Tickets: free. Dates: Until October 10th. Provença 261-265. Tel. 93 484 59 95.

► **Centre d'Art Centre Mònica.** Apparent Phenomena, by Joao Tabarra. Until September 26th. Rbla Santa Mònica, 7.

► **Col·legi d'Arquitectes.** *L'explosió de la ciutat* (The Exploding City). Until September 11th. Closed on Sundays. Free entrance. Pl. Nova 5. Tel. 93 301 50 00.

► **Fundació Joan Miró.** *Manifest groc. Dalí,*

CULTURAL CENTRES

BARCELONA

Articket. www.articketbcn.es

► **MACBA** (Museu d'Art Contemporani de Barcelona). Plaça dels Àngels. Tel. 93 412 08 10. www.macba.es

► **CCCB.** (Centre de Cultura Contemporània de Barcelona). Montalegre 5. Tel. 93 306 41 00. www.cccb.es

► **Fundació Joan Miró.** Parc de Montjuïc, s/n. Tel. 93 443 94 70. www.bcn.fimiro.es

► **Fundació Antoni Tàpies.** Aragó 255. Tel. 934 870 315. www.fundaciotapias.org

► **Palau Robert** (Catalan Information Centre) aims to provide all the information needed to enable residents and visitors alike to get to know Catalonia. Passeig de Gràcia, 107. Tel. 93 238 80 91. www10.gencat.net/probert/angles

► **Gran Teatre del Liceu** (Opera House). La Rambla, 51-59. Tel. 93 485 99 00. www.liceubarcelona.com

► **L'Auditori.** Lepant, 150. Tel. 93 247 93 00. L'Auditori, opened in 1999, is the city's new cultural complex in Barcelona and one of the most popular musical venues in the country. www.auditori.org

► **Museu Picasso.** Montcada, 15-23. Tel. 933196310. www.museupicasso.bcn.es

► **La Pedrera** (Casa Milà). Provença, 261. Tel. 902 400 973.

► **Museu d'Història de Catalunya.** Pl. de Pau Vila, 3 (Palau de Mar). Tel. 93 225 47 00 | 93 225 47 26 | 93 225 47 32. www.mhcat.net

► **Museu Egipci de Barcelona** (Egyptian Museum). Valencia, 284. Tel. 93 488 01 88. www.fundclos.com

► **MNAC** (Museu Nacional d'Art de Catalunya). Palau Nacional, Parc de Montjuïc. 93 622 03 76. www.mnac.es

► **Museu Marítim.** Av. de les Drassanes s/n. Tel. 933 429 920. www.diba.es/mmaritim/english/index.htm

► **Teatre Nacional de Catalunya.** Pl. de les Arts, 1. Tel. 933 06 57 06. Ticket sales: 902 33 22 11 or www.servicaixa.com

► **Caixaforum.** Avda. Marqués de Comillas, 6-8. Tel. 93 476 86 00.

► **Sagrada família.** www.sagrafamiliaria.org

► **Museu del Ferrocarril** (Railway Museum). Pl. Eduard Maristany, Vilanova i la Geltrú. 93 815 84 91. www.ffe.es/vilanova

GIRONA

► **Museu del Cinema.** C/Sèquia, 1, 17001 Girona. Tel. 972 412 777. www.museudelcinema.org

► **Museu del Call.** C/Força, 8, 17004 Girona. Tel. 972 21 67 61. callgirona@ajgirona.org

► **Centre Cultural Caixa de Girona.** C/Ciutadans, 19 17004 Girona. Tel. 972 20 98 36. www.fundaciocaixadegirona.org/cultura

► **Museu Dalí.** Opened in 1974, The Museu Dalí contains the broadest range of the artistic career of Salvador Dalí, from his earliest works and his creations within the Surrealist movement up to his last works. Tel. 972 677 500. www.salvador-dali.org

TARRAGONA

► **Museu Nacional Arqueològic de Tarragona.** Plaça del Rei, 5 (Tarragona). Very important archaeological collection from Tarraco, the capital of Roman Spain. Tel. 977 23 62 09. www.mnat.es

CT BACK

WEATHER

CROSSWORD

Storms and showers

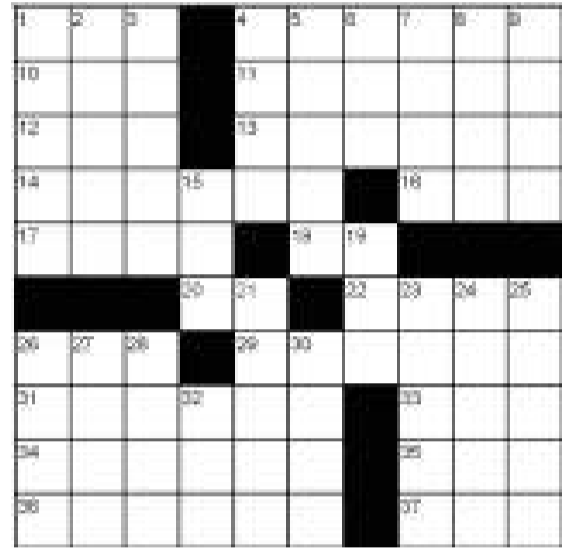
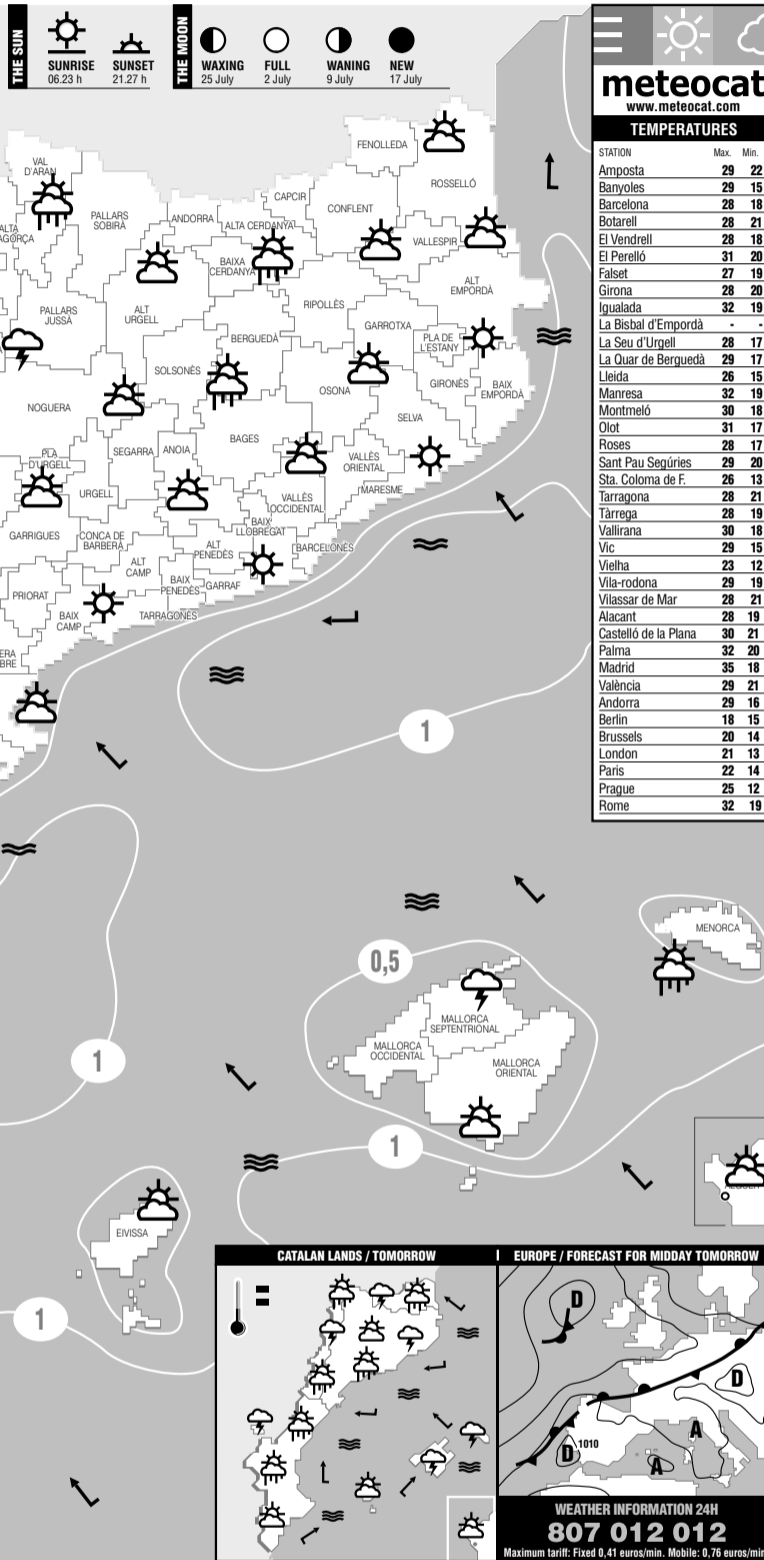
Heavy cloud cover will develop in Catalunya and Valencia. Sunny spells in the Balearic Islands. The afternoon will probably see scattered showers in the mountainous areas. The temperatures will be lower, especially the maximums. Moderate winds from the south-east.

Tomorrow

Similar conditions. Moderate or heavy storms and showers could affect any part of the country. Lower temperatures, with some eastern winds.

The sea

Strong winds from the south-east will lead to heavy swells in western Mediterranean. Chance of choppy seas and strong winds in the Balearics and Valencia in the afternoon. Tomorrow stronger winds and generally more storms.



ACROSS

- Bacon-lettuce-tomato sandwich.
- Rub down.
- Serving of corn.
- Tranquil.
- Grain.
- Salt addition.
- 80's U.S. president.
- Thieve's hideout.
- Chichi.
- Radio host.
- Platinum (abbr.).
- As well as.
- Pod vegetable.
- Heron.
- Fireman.
- Trabel term.
- Rococo.
- Moose relative.
- Fat.
- Airport (abbr.).

DOWN

- Baseball player Yogi.
- Coat.
- Give a present.
- Capital of Western Samoa.
- Flaxen.
- Radiation dose.
- LSD.
- Eaten.
- Paradise.
- Cheat.
- Jounce.
- Chompers.
- Embankment.
- Leg extension.
- City.
- Professor (abbr.).
- Royalty.
- Green Gables dweller.
- Shade of black.
- Car fuel.

ANSWERS

ACROSS

- BLT.
- Abrade.
- Ear.
- Placid.
- Rye.
- Iodine.
- Reagan.
- Den.
- Arty.
- DJ.
- PT.
- Also.
- Pea.
- Egrets.
- Ranger.
- Via.
- Ornate.
- Elk.
- Fleshy.
- Eta.

DOWN

- Berra.
- Layer.
- Treat.
- Apia.
- Blond.
- Rad.
- Acid.
- Dine.
- Eden.
- Gyp.
- Jar.
- Teeth.
- Levee.
- Stilt.
- Osaka.
- Prof.
- Earl.
- Anne.
- Grey.
- Gas.

VILAWEB
DIARI ELECTRÒNIC INDEPENDENT

EL PUNT
DIGITAL

www.elpunt.com